

**OBJECTIONS LORS DE L'INTERROGATOIRE PAR RBH
DE M. DENIS CHOINIÈRE**

A. Question d'opinion

NO.	QUESTION	DÉCISION
2 Q31	Bon. Et comme vous dites, ces départements-ont des missions différentes, des mandats différents, des travaux différents. Dans votre expérience ou avec les connaissances que vous avez, en regardant les documents qui datent d'avant votre arrivée, est-ce que vous... vous considérez que les efforts que vous venez de décrire sont des efforts, harmonieux, des efforts de bonne foi ou est-ce que c'est très difficile, ces efforts-là? Est-ce que c'est... c'est très... c'est rempli de frictions? Est-ce qu'on trouve beaucoup de problèmes à identifier ces conflits et à chercher à les régler?	Objection Maintenue. La question n'a pas de pertinence.
10 Q122 Lire avec U7	Bon. Alors, je vous demande comme engagement, de nous donner les documents venant de Santé Canada indiquant l'appréciation de Santé Canada sur le passage de ce message de santé chez les Canadiens. (Le message que fumer entraîne des risques pour la santé)	Objection Maintenue. RBH détient tous les documents pertinents et peut faire cette analyse elle-même.
11 Q229 Lire avec U9	Alors, je voudrais vous demander, avec... avec cette réponse-là, Monsieur Choinière, d'aller vérifier... Je n'ai pas besoin d'une montagne de documentation. Je veux seulement savoir si cette phrase-là, là, qui semble dire exactement ce que je viens de dire, c'est la façon dont Santé Canada voit les choses : que le monde cesse de fumer, et c'est très bien, et ça réduit la prévalence générale, mais qu'il y a encore des jeunes qui, malgré tous les messages, rentrent dans le marché. (selon le document, les chiffres indiquent que le déclin dans la prévalence est davantage lié à une augmentation de fumeurs qui cessent de	Objection rejetée.

	fumer qu'à une réduction de jeunes qui entrent dans le marché)	
--	--	--

B. Question non pertinente

4 Q41 Lire avec U3	Bon. Et pour ce qui est du département de Finances, est-ce que le département de Finances demande le point de vue ou obtient le point de vue de Santé Canada sur un niveau à viser, un niveau de taxation ou un niveau d'imposition sur les cigarettes?	Objection rejetée.
6 Q50 Lire avec U3	Alors, indépendamment de cette question de niveaux différents dépendant des teneurs, n'est-ce pas vrai, Monsieur Choinière que Santé Canada, faisait des suggestions à Finances sur le niveau de taxation requis pour obtenir une réduction dans la consommation.	Objection rejetée
U6 Q56	U-6 Aviser s'il y avait réduction ou augmentation du budget relativement au volet éducatif de Santé Canada et fournir les budgets des années 1964 et 1998.	Objection Maintenue. La question est excessivement large et d'une pertinence douteuse.
12 Q236	Oui, c'est ça. Oui, je comprends. Alors, je tourne la page pour aller à la page 8 de ce document, qui se termine en bas de page par 51. Et on parle des conséquences économiques et de certaines réalités économiques, entre autres, un impact significatif sur l'économie nationale, le fait que plusieurs emplois sont directement liés à la fabrication et mise en marché du tabac, et qu'il y a au-delà de deux mille (2000) fermes familiales impliquées dans la culture du tabac, qu'il y a... euh... des ventes au détail qui sont... qui sont très importantes, qu'il y a des revenus d'impôts très importants pour tous les niveaux de gouvernement au Canada. On parle également des frais pour la société, en termes non seulement de frais médicaux mais en une mortalité « prémature », des incendies, et cætera. Et également des coûts en termes de qualité de vie, qui, l'auteur dit, ne peuvent pas être mesurés en dollars.	Objection rejetée. Le PGC indiquera si Santé Canada en tenait compte dans le développement de ses politiques envers la cigarette.

	Est-ce que vous êtes d'accord avec moi que ces réalités économiques et les conséquences négatives de la cigarette, mais... et les réalités de l'existence de fermes familiales et les réalités des revenus que font plusieurs gens, soit par leur salaire, soit par les ventes au détail et les revenus gouvernementaux, ce sont des réalités économiques que Santé Canada a dû tenir en compte pendant toute la période concernée.	
U11	U-11 Fournir les documents relativement à l'accroissement du nombre d'ex-fumeurs par Santé Canada.	Objection Maintenu. RBH détient déjà tous les documents demandés et peut faire cette analyse elle-même.
16 Q415 Lire avec U14	Moi, je vous demande de voir si vous pouvez générer des... ou trouver des chiffres pour un nombre de cigarettes par jour consommées en quatre-vingt-dix-huit (1998), comparé à un nombre de cigarettes par jour par le fumeur moyen à n'importe quel moment précédent mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit (1998).	Objection Maintenu. RBH détient déjà tous les documents demandés et peut faire cette analyse elle-même.
25 Q176 Lire avec U39	U-39 Alors, je vous demande, Maître Régnier, de vérifier si cette rencontre a eu lieu et si vous avez des documents indiquant ce qui aurait été dit à cette réunion par des représentants de Santé Canada. (Rencontre entre des compagnies d'assurance et Santé Canada)	Objection Maintenu. La question n'a pas de pertinence.

C. Objections – Varia

1 Q21 Lire avec U1	Vous ne savez pas? Alors, je vous demande de vérifier sur ces deux départements qu'on a mentionnés, euh... Consommateurs et Industrie. (vérifier leur implication au niveau du tabac) U-1 Vérifier l'implication des ministères de l'Industrie et de Consommation dans le domaine du tabac.	Objection Maintenu. La question est excessivement large. Le Tribunal voit difficilement la pertinence de cette information
--------------------------	--	--

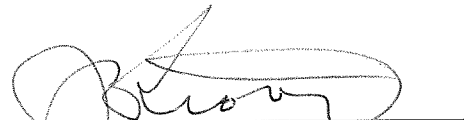
U12 Q129	U-12 Fournir des documents relativement à la croissance ou à la décroissance de la consommation de cigarettes par fumeur entre 1987 et 1998 et indiquer si la tendance était considérée comme étant favorable ou défavorable.	Objection Maintenue. RBH détient déjà tous les documents demandés et peut faire cette analyse elle-même.
U34 Q56	U-34 Fournir les sondages que Santé Canada avait en 1966 relativement à l'affirmation à la pièce DCR-36 que les fumeurs canadiens ne voulaient pas que leurs enfants fument.	Le PGC confirme que tous les sondages pertinents ont été fournis.

E. Le témoin a répondu

3 Q35	Bon, c'est très bien. Alors, donc, selon vous, donc, selon votre lecture des documents, si je comprends bien, Santé Canada pensait que deux objectifs pouvaient coexister: un objectif d'encourager une réduction de la consommation et un objectif de s'assurer qu'il y ait une culture du tabac au Canada.	Objection Maintenue. Le témoin a répondu à la question précise.
14 Q243	C'est à votre honneur de toujours vouloir viser plus haut, mais ce n'était pas ma question. Est-ce que, dans le travail que vous faites, vous prenez pour acquis la vérité de cette ligne-là, que le public en général perçoit que le tabagisme constitue un risque sérieux pour la santé?	Objection rejetée.
19 Q31	C'est ça. Et attaché à ce communiqué, il y a tout un tableau, euh... comparatif, qui donne des teneurs moyennes pour un grand nombre de cigarettes. Monsieur Choinière, on va voir, avec les communiqués qui suivent celui-ci, que... c'est un tableau comparatif offert au grand public qui revient et qui change au fur et à mesure que les... les marques changent, et au fur et à mesure que le système de mesure change, mais ça revient souvent sur le... Est-ce que vous êtes au courant d'aucun autre effort par Santé Canada de communiquer à des consommateurs des... des tableaux comparatifs de composantes de quelque produit que ce soit? Est-ce qu'il y a des tableaux venant de	Objection Maintenue. Le témoin a répondu à la question précise.

	<p>Santé Canada disant combien d'alcool il y a dans quelle marque de bière? Ou pour dire que... quels cafés ont le plus de caféine que d'autres? Est-ce qu'il y a d'autres... d'autres produits qui se comparent à celui-ci, à cet égard-là?</p>	
<p>20 Q55</p>	<p>O.K. Alors donc, même quand vous avez en tête les... les années quatre-vingt-quatorze (94) à quatre-vingt-dix-sept (97), vous avez en tête là encore une fois des sondages portant sur le tabac. J'ai peut-être mal exprimé ma question. Moi, ce que je vise, c'est de savoir si Santé Canada fait ce genre de sondage pour d'autres produits que le tabac.</p> <p>(Des sondages pour savoir si un message de santé ou un message quelconque s'est bien répandu dans la population)</p>	<p>L'objection n'est pas débattue</p>
<p>21 Q56</p>	<p>Oui. Évidemment, je me suis mal exprimé. Mais pendant ces années-là, soixante-quatre (64) jusqu'à quatre-vingt-quatorze (94), quatre-vingt-quatorze (94) à quatre-vingt-dix-sept (97), est-ce qu'il y a de tels sondages faits relativement à d'autres produits que Santé Canada considère présentent des dangers pour savoir si la population a eu le message?</p>	<p>L'objection n'est pas débattue</p>
<p>24 Q173</p>	<p>O.K. Bon, c'est bien. Et en dernier lieu maintenant, le document que vous avez devant vous, Monsieur Choinière, qui... qui est daté du vingt-huit (28) avril quatre-vingt-un (81), qui est un... une note de service écrite par le directeur, monsieur Bray, Dr Bray, pardon, à l'attention du Dr Morrison, sous-ministre adjoint. [...] Et il dit qu'une suggestion, qu'une rencontre avec des compagnies d'assurances paraît prometteuse. Et il mentionne une association qui s'appelle The Canadian Life and Health Insurance Association et que sept de ces compagnies qui sont nommées offrent des primes préférentielles, avantageuses pour des non-fumeurs. Il dit que d'autres compagnies considèrent cela et le Dr Bray suggère que ce</p>	<p>Objection Maintenue. La question n'a pas de pertinence.</p>

	serait bien d'avoir un peu d'encouragement dans ce sens. Est-ce que vous êtes en mesure de confirmer que Santé Canada, dans les années quatre-vingt (80) a encouragé les compagnies d'assurance-vie à charger plus cher aux fumeurs qu'aux non-fumeurs.	
26 Q178	Oui. Et est-ce que, selon vous, Santé Canada n'a jamais découragé cette pratique? (La pratique de certaines compagnies d'assurance de charger des primes différentielles selon que l'assuré était fumeur ou non)	Objection Maintenue. La question n'a pas de pertinence.



BRIAN RIORDAN, J.C.S.